

## AUTHORIZATION FOR THIRD PARTY TO OPERATE ACCOUNT

### 授權第三者操作本人(吾等)之戶口

To : **Huabang Securities Limited**  
Unit 3308, 33/F., Enterprise Square Three, 39 Wang Chiu Road, Kowloon Bay,  
Kowloon

致 : **華邦證券有限公司**  
九龍九龍灣宏照道 39 號企業廣場三期 33 樓 3308 室

Re 關於 : Account Name 戶口名稱 : \_\_\_\_\_  
Account No. 戶口號碼 : \_\_\_\_\_

With reference to the Account operated and maintained by me/us with you, I/we hereby authorize any one of person(s) as described in the Table of Authorized Person hereunder ( "the Authorized Person" ) to give oral, telephone or written instructions relating to dealing in securities, and sign any documents singly relative thereto, regarding any purchases and sales (collectively the "Transaction" ) for and on my/our behalf in relation to the Account with effect from \_\_\_\_\_ :

有關本人(吾等)上述在 貴公司操作及持有之帳戶(下稱 "帳戶" ), 本人(吾等)特此授權下述表列內的任何一位人士(下稱 "獲授權人" )代本人(吾等)帳戶發出口頭、電話或書面指示, 並且能單獨簽署任何有關證券買賣文件 (以下統簡稱 "交易" ), 生效日期為 \_\_\_\_\_ :

Table of Authorized Persons 獲授權人資料

No. 號碼	Name (in English & Chinese) 中英文姓名	I.D. Card/ Passport No. 身份證號碼/ 護照號碼	Relationship With A/C Holder 與戶口持有人 關係	Tel. No. 電話號碼	Reason For Authorization 授權原因	Signature Specimen 簽署
1.						
2.						

The Authorized Person **is / is not** a staff of your Company. 獲授權人 **是/ 並非** 貴公司的職員。  
The Authorized Person shall have full authority to act on my/our behalf, including but not limited to the authority, to give good and valid receipt to all matter relevant to any Transaction affecting the Account. I/We agree that you may, at your absolute discretion, rely upon and act in accordance with any oral, telephone or written instructions given or purported to be given by the Authorized Person. I/We also agree that any such instructions of the Transaction shall be deemed to be my/our instructions and shall be binding on me/us.

獲授權人有全權代本人(吾等)執行交易，並且有權簽發有效及合法之收據，及任何有關帳戶的該等交易。本人(吾等)同意，貴公司有絕對酌情權，按照及根據獲授權人發出的或看似由獲授權人發出的任何口頭、電話或書面指示交易。本人(吾等)亦同意，所有此等指示均須視作等同本人(吾等)之指示，並對本人(吾等)具有約束效力。

I/We further agree to be fully responsible for any acts or omissions of the Authorized Person and to keep you fully indemnified against all losses or damages which you may suffer or incur as a result of such acts or omissions.

本人(吾等)進一步同意對獲授權人之作為或不作為負全責，並就 貴公司可能因此蒙受或承擔之損失或損害，作出全數彌償。

I/We declare that this authorization shall remain in full force and effect for a period of 12 months from the effective date of this Authorization Letter or until a written notice of revoking this Authorization Letter has been received by you from me/us, whichever is earlier. I/We hereby undertake, upon demand of you from time to time and at all times within such period of time to ratify and confirm any instructions of Transaction whatsoever given or purported to be given by the Authorized Person for and on my//our behalf.

本人(吾等)聲明，直至本授權書生效日起十二個月屆滿或 貴公司收到本人(吾等)撤銷本授權書之書面通知為止以較早發生者為準，本授權書將繼續具有全面法律效力和作用。本人(吾等)特此承諾，應貴公司在此段時間不時及在任何時候提出之要求，追認及確認獲授權人代本人(吾等)發出或看似由獲授權人代本人(吾等)發出之任何指示。

The Authorization letter which is not revoked prior to its expiry :

- (1) may be renewed with the written consent by you for a period not exceeding 12 months or
- (2) shall be deemed to have been renewed if at least 14 days prior to the expiry of the standing authority, you give a written notice to me/us, reminding of impending expiry, and informing me/us that unless I/we object, it will be renewed upon expiry upon the same terms and conditions as the original standing authority and for a period not exceeding 12 months.

本授權書在有效屆滿前沒有被撤銷的授權：

- (1) 本人(吾等) 發出書面通知，此授權可續期一次或多於一次，每次續期不得超過 12 個月
- (2) 在下述情況下當作已續期：  
在該授權的有效日期屆滿前的 14 日之前， 貴公司發出本人(吾等)書面通知，提醒本人/吾等該授權會在有效期即將屆滿，並通知該客戶除非本人/吾等提出反對，否則該授權會在屆滿時按該授權指明的相同條款及條件續期，而續期期間為該授權指明的相等期間。

SIGNED, SEALED AND DELIVERED BY:

由以下客戶簽署、蓋章及交付：

WITNESSED BY :

由以下人士見證：

Client's Names :

客戶姓名

Name of Witness :

見證人姓名：

簽署日期:

**RISK DISCLOSURE STATEMENT 風險披露聲明**

1. This is an IMPORTANT document. By appointing the person herein stated as an Authorized Person to act on client's behalf, client should be aware that the person so authorized is acting as client's agent. Such authorization gives rise to certain risks and legal consequences of which client should be aware and prepared to accept.

這是一份**重要文件**，客戶應該明白，當客戶指派上述人士以獲授權人的身份代辦事情，該名獲授權人士將會成為客戶的代理人。客戶更應該明白此等授權會引致若干風險和法律後果，客戶應該預備承擔這一切。

2. Please **DO NOT** sign this authorization letter if client has not been informed of or does not fully understand the consequences of signing this letter. Client is advised to obtain competent legal advice on client's rights, obligations and remedies under this letter and to clarify any doubts which client may have before signing this letter.

倘若客戶未知曉或不完全明白簽署本授權書之後果，請客戶**不要簽署**這份文件。客戶應該先就客戶在本文件下享有的權利、義務和補救方法，取得足夠的法律意見，並澄清所有疑問之後，才簽署本文件。

To : Huabang Securities Limited  
致 : 華邦證券有限公司

**DECLARATION OF THE AUTHORIZED PERSON**

I/We, the undersigned, are the person named herein as the Authorized Person of \_\_\_\_\_(Client's Name).

I/We hereby declare that I/we have accepted the appointment and that I/we am/are not a staff of your Company.

Dated the \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature of the Authorized Person

**獲授權人聲明**

本人(吾等), 以下簽署人, 是被委任作為\_\_\_\_\_ (客戶姓名)的獲授權人。

本人(吾等)茲聲明本人(吾等)已接受該委任, 並且聲明本人(吾等)並非 貴公司的職員。  
年 月 日

\_\_\_\_\_  
獲授權人簽署

For Official Use Only			
Input	Checker	Representative	Authorizer